

Anykščių rajono savivaldybės meras Sigutis Obelevičius ir Lietuvos mokslų akademijos prezidentas Valdemaras Razumas turi garbės pakviesti Jus į nacionalinės reikšmės klasikinio lietuvių literatūros kūrinio – Antano Baranausko poemos „Anykščių šilelis“ – skaitymus įvairiomis kalbomis, skirtus poemos parašymo 155-osioms metinėms.

A. Baranausko „Anykščių šilelio“ vertimus skaitys užsienio šalių ambasadų Lietuvoje atstovai.

Vertimus apžvelgs dr. Dainora Pociūtė.

A.Baranausko giesmės giedos Anykščių kultūros centro folkloro ansamblis „Valaukis“.

Renginys vyks
2013 m. balandžio 16 dieną, antradienį,
Lietuvos mokslų akademijos
Didžiojoje konferencijų salėje
(Gedimino pr. 3, Vilnius)
Pradžia 15 val.



Anykščius kaip kultūros miestą labiausiai reprezentuoja Antano Baranausko poema „Anykščių šilelis“. Ši poema, sukurta 1858–1859 m. vasaromis Anykščiuose, yra įžymiausias lietuvių literatūros šedevras po Donelaičio „Metų“ iki Maironio „Pavasario balsų“, nuolatinis literatūrologų, lingvistų, tekstologų, kultūrologų dėmesio bei tyrimų objektas. Poema gali būti įdomi ir kitakalbiame skaitytojų, norinčiam pažinti Anykščių krašto literatūrinį palikimą bei lietuvių literatūros klasikinį paveldą.

„Anykščių šilelis“ yra patekęs į Lietuvos rekordų knygą kaip daugiausia vertimų į kitas kalbas turintis lietuviškas poetinis tekstas (rekordą įregistravo agentūra „Factum“ 2009 m.). Poema versta jau į 18 kalbų: visa poema išversta į anglų, armėnų, čekų, esperanto, italų, korėjiečių, latvių, lenkų, rusų, ukrainiečių ir vokiečių kalbas (į anglų ir vokiečių kalbas – po du kartus, į lenkų – tris), o jos ištraukos – į baltarusių, čiuvašų, japonų, norvegų, prancūzų, totorių ir turkų.

Visų vertimų fragmentai publikuojami A. Baranausko ir A. Vienuolio-Žukausko memorialinio muziejaus parengtoje knygoje „Įvairiakalbis „Anykščių šilelis“, skirtoje poemos sukūrimo 155-osioms metinėms.

